

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
18 (INT 1250)	269(T)	2	24/237/2015
32 (INT 1195)	271	5	26/260/2015
46 (INT 1137)	272	6	26/263/2015
48 (INT 1139)	272	6	26/264/2015
51 (INT 1142)	273(T)	7	24/240/2015
52 (INT 1143)	273(T)	7	22/222/2015
160 (INT 1156)	271	5	2/34/2015
433	276	9	26/266/2015
433	277	10	27/276/2015
433	278	10	27/277/2015
935	271	5	2/34/2015
952	269(T)	2	25/248/2015
952	270(P)	3	27/269(T)/2015
953	269(T)	2	25/248/2015
953	270(P)	3	27/269(T)/2015
957	272	6	26/263/2015
957	273(T)	7	27/272/2015
958 (INT 1209)	274	8	24/242/2015
C/756	271	5	20-21/208/2015
F/815	272	6	25/249/2015
F/816	272	6	25/252/2015
F/817	272	6	25/252/2015
F/831	273(T)	7	24/241/2015
F/832	273(T)	7	24/241/2015
F/833	273(T)	7	22/222/2015
M/233	275	8	26/266/2015
M/234	275	8	26/266/2015
M/235	276	9	25/254/2015
M/235	277	10	27/276/2015
M/235	278	10	27/277/2015

Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page
Poland. SE Baltic. NE of Rozewie. Drilling platform Lotos Petrobaltic.	279(T) 11
VTS areas along the Finnish coast. Trial of using English as the primary language in VTS.	280(T) 11
New chart editions	281 12
ENC Cells	282 12

## I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

\*269.(T)

18, 952, 953

Suomi. Suomenlahti. Pohjois-Itämeri. Suomen EEZ -alue. Läntisen Suomenlahden reittijakojärjestelmät. Kaapelin (SeaLion) lasku välille Helsinki, Suomi - Markgrafeneide, Saksa.

Finland. Finska viken. Norra Östersjön. Finlands EEZ. Trafiksepareringssystemen i västra Finska viken. Kabel (SeaLion) läggs ut mellan Helsingfors, Finland och Markgrafeneide, Tyskland.

Finland. Gulf of Finland. Northern Baltic. Finnish EEZ. The traffic separation schemes in the western Gulf of Finland. Cable (SeaLion) laid between Helsinki, Finland and Markgrafeneide, Germany.

Ajankohta: n. 4.10.2015 – n. 4.11.2015 (Suomen EEZ -alue).

Tidpunkt: ca 4.10.2015 – ca 4.11.2015 (Finlands EEZ).

Time: Between approx. 4 October 2015 and approx. 4 November 2015 (Finnish EEZ).

Ref: TM/UfS/NtM TM 27/270(P)/2015

**Kaapelinlaskutöitä** suorittavat alukset Ile de Brehat ja Ile D'Aix. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alukset vähintään 0.5 M etäisyydeltä ja rannikon väylillä riittävältä etäisyydeltä.

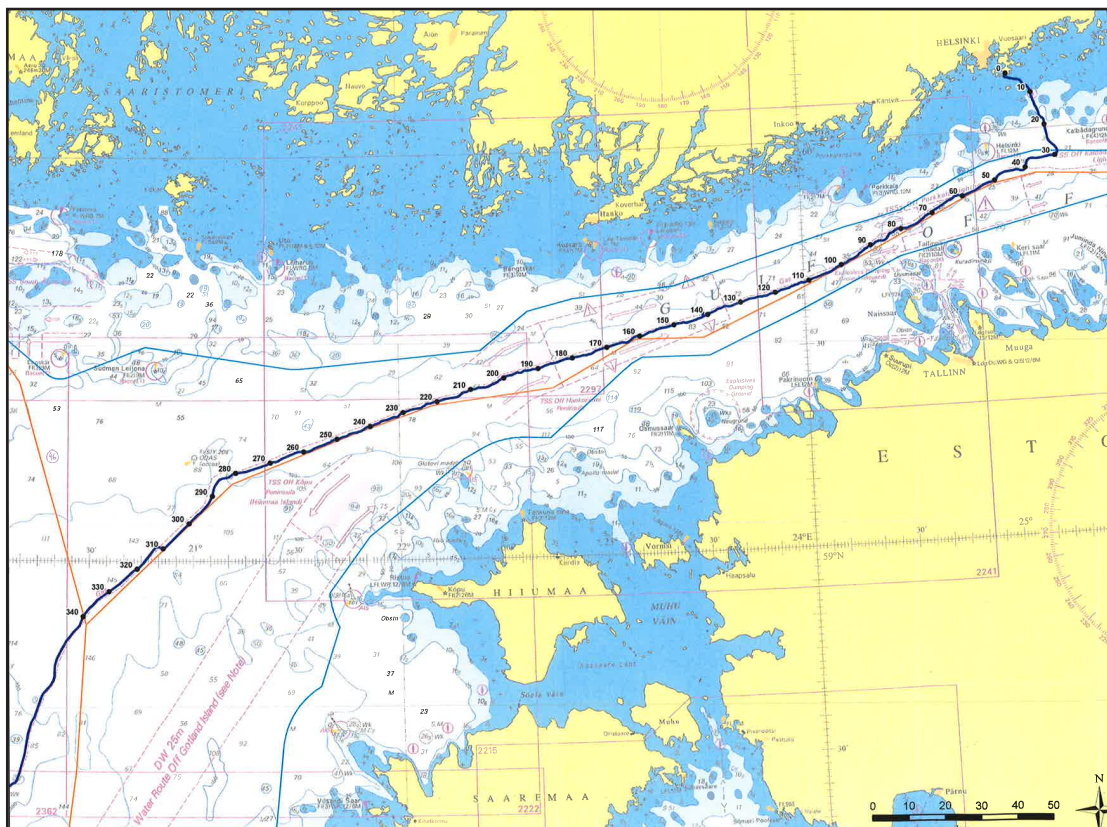
Ile de Brehatin kutsumerkki on FOUC ja Ile D'Aixin FICI. Alukset kuuntelevat VHF -kanavia 16 ja 71 (Helsinki VTS), sekä pakollisia GOFREP VHF-kanavia.

**Fartygen** Ile de Brehat och Ile D'Aix utför kabelutläggningsarbeten. Minsta passageavstånd till fartygen är 0.5 M och i kustlederna bör de passeras på tillräckligt långt avstånd.

Anropssignalen för fartyget Ile de Brehat är FOUC och Ile D'Aix FICI. Fartygen lyssnar på VHF-kanalerna 16 och 71 (Helsinki VTS), och de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna.

**The vessels** Ile de Brehat and Ile D'Aix are performing cable-laying operations. The minimum passing distance to the vessels is 0.5 M and in the coastal channels they should be given a wide berth.

The call sign for the vessel Ile de Brehat is FOUC and the Ile D'Aix FICI. The vessels are monitoring the VHF channels 16 and 71 (Helsinki VTS) and the mandatory GOFREP VHF channels.



Lisätietoja - Ytterligare information - Further information:

Sophie Wright

Sophie.wright at alcatel-lucent.com

Tel: +44 (0)208 465 1740

Mob: +44 (0) 7770 382121

(MMT Sweden AB, Helsinki/Helsingfors 2015)

\*270.(P)

952, 953

Suomi. Suomenlahti. Pohjois-Itämeri. Kaapeli (SeaLion) välille Helsinki, Suomi - Markgrafenheide, Saksa.

Finland. Finska viken. Norra Östersjön. Kabel (SeaLion) mellan Helsingfors, Finland och Markgrafenheide, Tyskland.

Finland. Gulf of Finland. Northern Baltic. Cable (SeaLion) between Helsinki, Finland and Markgrafenheide, Germany.

Ajankohta: n. 4.10.2015 – n. 4.11.2015

Tidpunkt: ca 4.10.2015 – ca 4.11.2015

Time: Between approx. 4 October 2015 and approx. 4 November 2015

Ref: TM/UfS/NtM TM 27/269(T)/2015

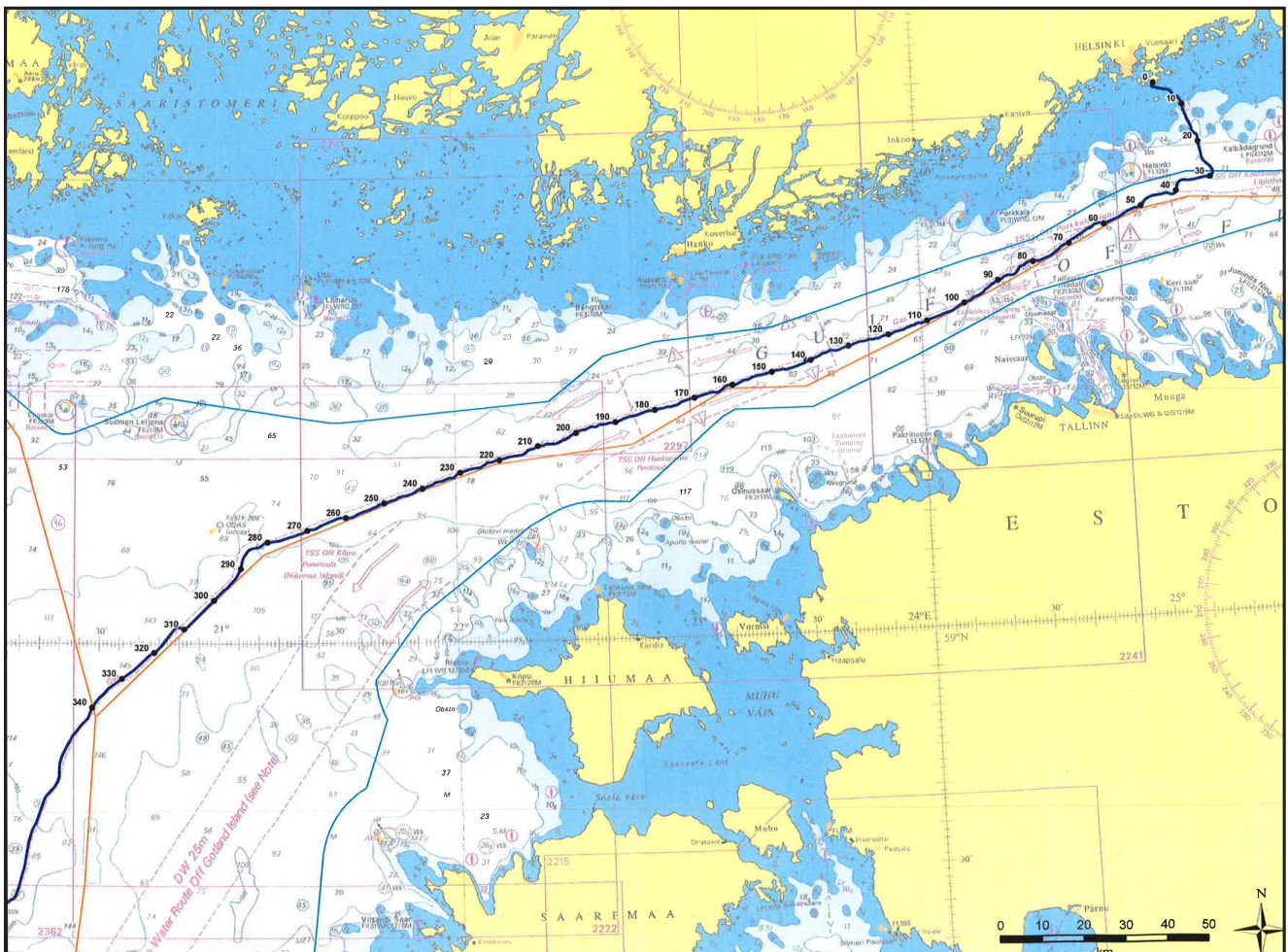
**Kaapelin suunnitelmakoordinaatit yleiskarttatarkkuudella - De planerade koordinaterna för kabeln med ett översiktskorts noggrannhet - The planned cable coordinates with the precision of a general chart:**

(Suomen EEZ -alue - Finlands EEZ - Finnish EEZ).

	WGS 84	
1)	60°08.28'N	25°02.98'E
2)	60 07.80	25 02.63
3)	60 07.22	25 06.99
4)	60 06.45	25 08.01
5)	60 06.25	25 09.03
6)	60 05.79	25 09.74
7)	60 01.84	25 12.24
8)	60 01.14	25 13.47
9)	59 58.01	25 14.43
10)	59 56.59	25 16.91
11)	59 56.15	25 16.97
12)	59 55.71	25 16.22
13)	59 55.39	25 08.32
14)	59 55.06	25 07.63
15)	59 53.80	25 06.53
16)	59 54.01	25 04.22
17)	59 53.58	25 00.12
18)	59 53.21	24 58.83
19)	59 52.54	24 57.84
20)	59 52.08	24 54.82
21)	59 50.57	24 48.79
22)	59 50.67	24 46.75
23)	59 50.51	24 45.78
24)	59 48.33	24 38.82
25)	59 47.94	24 36.91
26)	59 46.69	24 33.53
27)	59 46.26	24 31.26
28)	59 46.20	24 28.26
29)	59 45.59	24 25.99
30)	59 44.71	24 24.54
31)	59 44.55	24 22.24
32)	59 44.08	24 20.79
33)	59 44.02	24 19.86
34)	59 42.23	24 15.01

35)	59°40.35'N	24°07.61'E
36)	59 39.09	24 00.42
37)	59 38.98	23 58.70
38)	59 37.33	23 48.46
39)	59 36.97	23 43.69
40)	59 36.05	23 37.80
41)	59 36.06	23 36.13
42)	59 34.50	23 29.26
43)	59 33.85	23 24.86
44)	59 33.80	23 22.15
45)	59 33.18	23 16.93
46)	59 32.19	23 11.76
47)	59 31.94	23 08.89
48)	59 31.27	23 07.15
49)	59 31.25	23 05.15
50)	59 30.20	22 57.85
51)	59 29.67	22 55.73
52)	59 29.17	22 49.37
53)	59 27.80	22 40.59
54)	59 27.31	22 34.50
55)	59 26.84	22 31.51
56)	59 25.36	22 25.95
57)	59 24.96	22 20.67
58)	59 23.93	22 16.75
59)	59 23.08	22 08.55
60)	59 22.44	22 06.26
61)	59 21.88	22 01.13
62)	59 21.23	21 59.67
63)	59 20.65	21 55.25
64)	59 19.18	21 48.90
65)	59 17.94	21 41.00
66)	59 16.23	21 33.77
67)	59 16.15	21 30.09
68)	59 13.63	21 17.35
69)	59 13.14	21 11.64

70)	59°12.48'N	21°09.94'E
71)	59 12.36	21 07.95
72)	59 11.30	21 06.17
73)	59 09.24	21 04.98
74)	59 07.23	21 01.87
75)	59 06.46	20 59.94
76)	59 05.08	20 57.80
77)	59 02.05	20 51.60
78)	59 01.93	20 50.72
79)	59 02.19	20 49.21
80)	59 02.02	20 48.59
81)	58 58.95	20 43.95
82)	58 58.33	20 41.62
83)	58 57.46	20 40.33
84)	58 54.31	20 32.24
85)	58 51.93	20 28.19



(MMT Sweden AB, Helsinki/Helsingfors 2015)

## II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

### Skärgårdshavet och Ålands hav

### Archipelago Sea and Sea of Åland

\*271.

32, 160, 935  
C/756/756.2



Suomi. Ahvenanmeri. Ahvenanmaa. Lemland. Rödhamn-Orrskär-Svinö -väylä (6.4 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkin-  
nän muutos.

Finland. Ålands hav. Åland. Lemland. Farleden Rödhamn-Orrskär-Svinö (6.4 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Åland. Lemland. Rödhamn-Orrskär-Svinö channel (6.4 m). Amended buoyage. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [2/34/2015](#)



#### A. Poistetut sektoriloistot - Indragen sektorfyrrarna - Withdrawn sector lights:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts	
1)	6135		KOKLUBB	60°00.01'N	20°00.06'E	32, 160, 953
	(C4515)		<del>VQ(5)WRG.6s</del>			C/756/756.2
2)	6130		FJÄRDHÄLLAN	60°00.42'N	19°58.59'E	"
	(C4516)		<del>Q.WRG</del>			

Loistojen rakenteet on muutettu kummeleiksi – Fyrbyggnaderna har ändrats till kummel – The light structures has been changed into a cairns.

#### B. Uudet kummelit – Nya kummel - New cairns.

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	6135		60°00.01'N	20°00.06'E	32, 160
					C/756/756.2
2)	6130		60°00.42'N	19°58.59'E	"

(FTA, Turku/Åbo 2015)

---

### III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

\*272.

46, 48, 957  
F/815/816/817

Suomi. Selkämeri. Maalahti. Strömmingsbådanin väylä (2.4 m). Uusi väylä. Uudet viitat. Karttamerkintä.

Finland. Bottenhavet. Malax. Farleden till Strömmingsbådan (2.4 m). Ny farled. Nya prickar. Kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Malax. Strömmingsbådan channel (2.4 m). New channel. New spar buoys. Insert in chart.

Ref: TM/UFS/NtM [25/251/2015](#), [25/249/2015](#), [23/231/2015](#)

#### A. Uusi väylä – Ny farled – New channel

Lisää – Inför – Insert:



Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

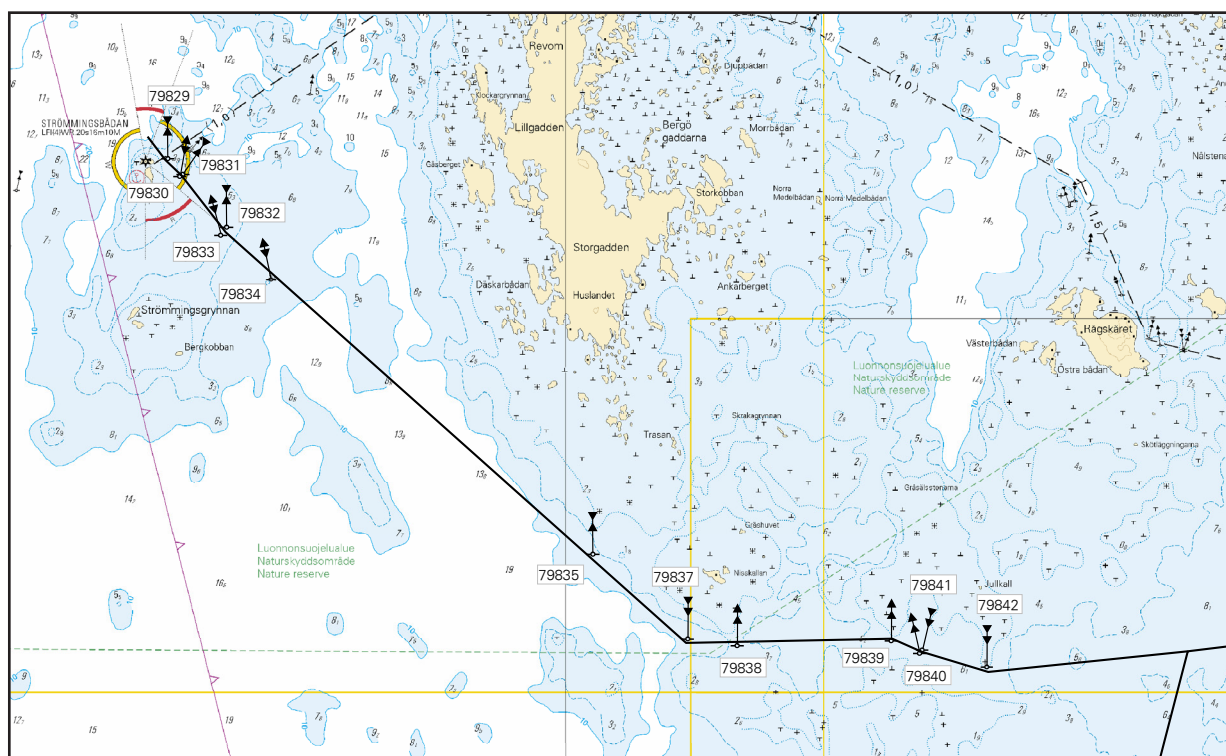
	WGS 84	2.4 m	Kartat-Korten-Charts
1)	62°58.910'N	20°44.393'E	46, 48, 957, F/815/817
2)	62 58.768	20 44.634	”
3)	62 58.672	20 44.848	46, 957, F/815/817
4)	62 58.326	20 45.440	”
5)	62 55.815	20 51.622	”
6)	62 55.841	20 54.389	”
7)	62 55.762	20 54.778	”
8)	62 55.637	20 55.675	”
9)	62 55.765	20 58.356	”

#### B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	79829		Länsi-Väst-West	62°58.775'N	20°44.670'E	46, 48, F/815/817
2)	79830		Itä-Ost-East	62 58.667	20 44.828	46, F/815/817
3)	79831		Länsi-Väst-West	62 58.679	20 44.873	”
4)	79832		Länsi-Väst-West	62 58.357	20 45.458	”
5)	79833		Itä-Ost-East	62 58.315	20 45.386	”
6)	79834		Itä-Ost-East	62 58.036	20 46.065	”
7)	79835		Länsi-Väst-West	62 56.358	20 50.375	”
8)	79837		Etelä-Syd-South	62 55.840	20 51.648	”
9)	79838		Pohjois-Nord-North	62 55.799	20 52.312	46, F/815/816/817
10)	79839		Pohjois-Nord-North	62 55.830	20 54.382	46, F/816/817
11)	79840		Pohjois-Nord-North	62 55.751	20 54.759	”

12)	79841		Etelä-Syd-South	62 55.774	20 54.795	”
13)	79842		Etelä-Syd-South	62 55.665	20 55.662	”



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

\*273.(T)

51, 52, 957  
F/831/831.3/832/833/833.3

Suomi. Perämeri. Kockolan LU-puoli. Stockön väylä (2.7 m). Kulkusyvyvyyden muutos. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Bottenviken. NV om Karleby. Stocköleden (2.7 m). Ändrat leddjupgående. Underrättelsen upprepas.

Finland. Bay of Bothnia. NW of Kokkola. Stockö channel (2.7 m). Amended maximum authorised draught. Notice repeated.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

TM/UfS/NtM 27/319(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylän kulkusyvyys on madallettu 3.0 metristä 2.7 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 3.0 m till 2.7 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 3.0 m to 2.7 m between the following positions:

	WGS 84	
1)	63°49.85'N	22°34.00'E
2)	63°52.75'N	23°00.10'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

274.

958

Ruotsi. Perämeri. Skellefteån I -puoli. Kågnäset. Loisto Kågnäshällan sammutettu. Karttamerkinnän muutos.  
Sverige. Bottenviken. O om Skellefteå. Kågnäset. Fyren Kågnäshällan släckt. Ändrad kartmarkering.  
Sweden. Bay of Bothnia. E of Skellefteå. Kågnäset. Light Kågnäshällan extinguished. Amend chart.

Loistolta Kågnäshällan on poistettu valot. Turvalaitteen rakenne säilyy ennallaan toistaiseksi.

Fyren Kågnäshällan har släckts. Fyrbyggnaden kommer att kvarstå tills vidare.

Light Kågnäshällan has been extinguished. The lighthouse will remain on site until further notice.

	WGS 84	
Kågnäshällan	64°44.94'N	21°18.19'E

(Ufs 563/10628, Norrköping 2015)

## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*275.

M/233/233.2/234

Suomi. Vuoksen vesistö. Kuopio. Pitkälahden venereitti (1.5 m). Kulkusyvyyden muutos. Uudet viitat. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Kuopio. Pitkälahti båtrutt (1.5 m). Ändrat leddjupgående. Nya prickar. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Kuopio. Pitkälahti small craft route (1.5 m). Amended maximum authorized draught. New spar buoys. Insert in chart.

A. Venereitin kulkusyvyyden madallettu 1.8 metristä 1.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet i båtrutten reducerat från 1.8 m till 1.5 m mellan följande punkter – Max. authorized draught in the small craft route reduced from 1.8 m to 1.5 m between the following positions:

	WGS 84	1.5 m	
1)	62°48.73'N	27°43.42'E	Selkä-Havukka
2)	62°50.04'N	27°36.54'E	Pitkälahti

### LO haara – SV förgrening – SW branch

	WGS 84	1.5 m	
1)	62°49.35'N	27°38.52'E	Koiravesi
2)	62°47.40'N	27°38.11'E	Hiltulanlahti

### B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84	
1)	72160	↑	Oikea-SB-Starboard	62°48.661'N	27°41.591'E
2)	72165	↑	Oikea-SB-Starboard	62°48.794'N	27°40.815'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)



\*276.

433  
M/235

Suomi. Vuoksen vesistö. Kuopio. Juurusvesi. Iso-Jälän väylä (1.5 m). Kulkusyvyuden muutos. Karttamerkinän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Kuopio. Juurusvesi. Iso-Jälälleden (1.5 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Kuopio. Juurusvesi. Iso-Jälä channel (1.5 m). Amended maximum authorized draught. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 27/277/2015, [32-33/593/2007](#)

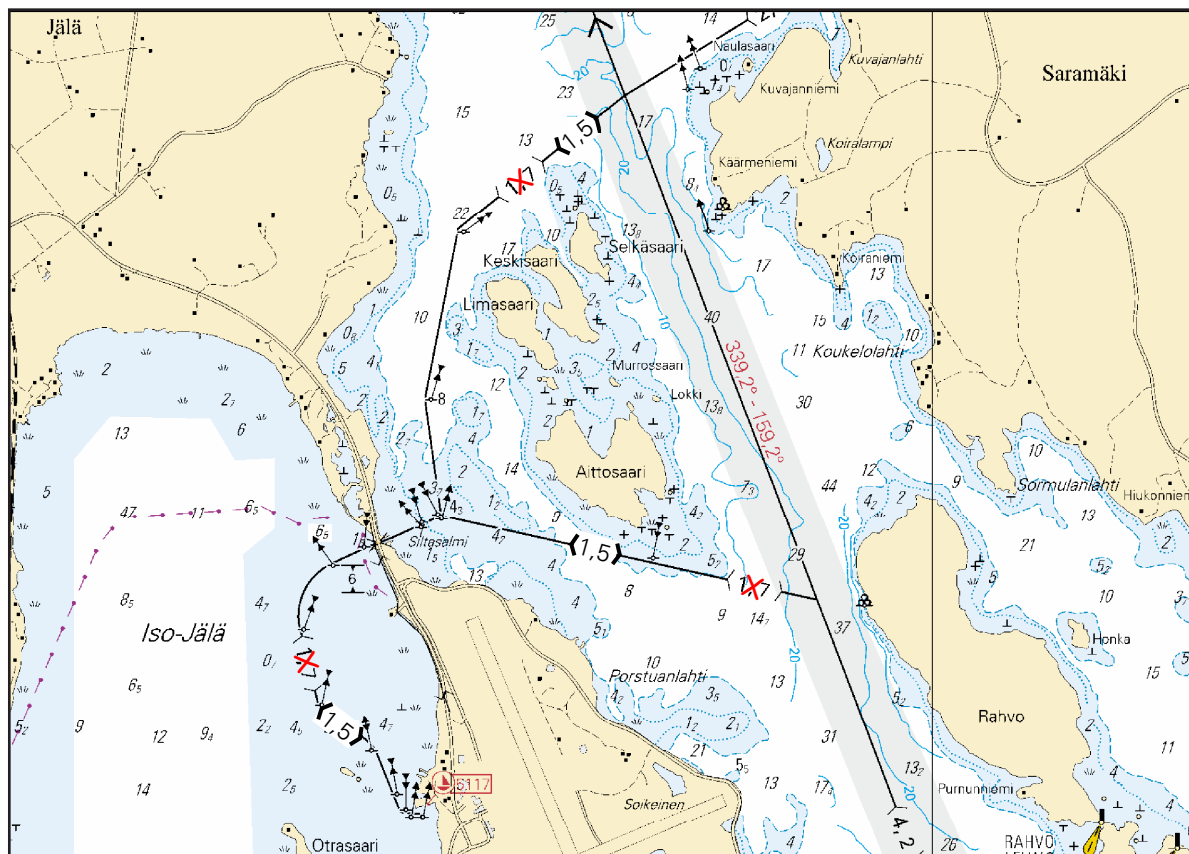
Kulkusyvyuden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorized draught

Väylän kulkusyvyys on madallettu 1.7 metristä 1.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 1.7 m till 1.5 m mellan följande punkter - Max. authorized draught reduced from 1.7 m to 1.5 m between the following positions:

	WGS 84	1.5 m
1)	63°00.56'N	27°46.95'E
2)	63°01.37'N	27°47.08'E
3)	63°02.50'N	27°48.17'E

KA haara – SO förgrening – SE branch

	WGS 84	1.5 m
1)	63°01.37'N	27°47.08'E
2)	63°01.14'N	27°49.31'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

\*277.

433  
M/235

**Vuoksen vesistö. Siilinjärvi. Ruuskansalo. Käärmeniemi–Pirttiniemi väylä (1.5 m). Kulkusyvyuden muutos. Karttamerkinnän muutos.**

**Vuoksens vattendrag. Siilinjärvi. Ruuskansalo. Farleden Käärmeniemi–Pirttiniemi (1.5 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.**

**Vuoksi watercourse. Siilinjärvi. Ruuskansalo. Käärmeniemi–Pirttiniemi channel (1.5 m). Amended maximum authorized draught. Amend chart.**

Ref: TM/UfS/NtM 27/276/2015

**Kulkusyvyuden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorized draught**

**Väylän kulkusyvyys on madallettu 2.4/2.1/1.8 metristä 1.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 2.4/2.1/1.8 m till 1.5 m mellan följande punkter - Max. authorized draught reduced from 2.4/2.1/1.8 m to 1.5 m between the following positions:**

	WGS 84	1.5 m
1)	63°03.38'N	27°49.54'E
2)	63°06.58'N	27°51.80'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

\*278.

433  
M/235

**Vuoksen vesistö. Siilinjärvi. Uittoeniemi. Uittosalmen väylä (1.5 m). Kulkusyvyuden muutos. Karttamerkinnän muutos.**

**Vuoksens vattendrag. Siilinjärvi. Uittoeniemi. Uittosalmliden (1.5 m). ). Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.**

**Vuoksi watercourse. Siilinjärvi. Uittoeniemi. Uittosalmi channel (1.5 m). Amended maximum authorized draught. Amend chart.**

Ref: TM/UfS/NtM [33/397/2013](#)

**Kulkusyvyuden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorized draught**

**Väylän kulkusyvyys on madallettu 2.1 metristä 1.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 2.1 m till 1.5 m mellan följande punkter - Max. authorized draught reduced from 2.1 m to 1.5 m between the following positions:**

	WGS 84	1.5 m
1)	63°05.90'N	27°51.36'E
2)	63°06.08'N	27°49.69'E
3)	63°06.16'N	27°49.06'E

**LU haara – NV förgrening – NW branch**

	WGS 84	1.5 m
1)	63°06.08'N	27°49.69'E
2)	63°06.32'N	27°49.14'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

279.(T)

**Puola. Kaakkoinen Itämeri. Rozewien KO -puoli. Porauslautta Lotos Petrobaltic.**  
**Polen. Sydöstra Östersjön. NO om Rozewie. Borrplattformen Lotos Petrobaltic.**  
**Poland. South-Eastern Baltic. NE of Rozewie. Drilling platform Lotos Petrobaltic.**

Ajankohta: Toistaiseksi  
 Tidpunkt: Tillsvidare  
 Time: Until further notice

TM/UfS/NtM [22/225\(T\)/2015](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled



**Lotos Petrobaltic**

**Paikka – Position – Position:**

WGS 84	
55°24.0'N	18°43.3'E

**Porauslautan** ympärille on perustettu 500m suoja-alue. Ankkurointi ja pohjakalastus on kielletty suoja-alueen sisäpuolella. Aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

**En säkerhetszon** (500m) har etablerats kring borrplattformen. Det är förbjudet att kasta ankar och idka bottenfiske innanför säkerhetszonen. Fartygen ombeds iakta särskild försiktighet.

**A 500-m** radius safety zone has been established. It is prohibited to anchor and conduct fishery with bottom fishing gear inside the zone. Vessels should exercise particular caution.

(NtM 38/576(T)/2015, Gdynia)

**\*280.(T)**

**Suomi. Suomen rannikon VTS alueet. Kokeilu englannin kielen käyttämisestä ensisijaisena kielenä alusliikennepalvelussa (VTS).**

**Finland. VTS-områdena längs finska kusten. Försök att i första hand använda engelska i fartygstrafikservicen (VTS).**

**Finland. VTS areas along the Finnish coast. Trial of using English as the primary language in Vessel Traffic Services.**

Ajankohta: 1.10.2015, klo 0000 paikallista aikaa - 30.9.2017  
 Tidpunkt: 1.10.2015, kl. 0000 LT. - 30.9.2017  
 Time: 1 October 2015, 0000 LT - 30 September 2017

TM/UfS/NtM [26/267\(P\)/2015](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

**Vapaaehtoinen kokeilu** englanninkielen käytöstä rannikon VTS -alueilla toteutetaan 1.10.2015 - 30.9.2017.

Kokeilun aikana alusliikennepalveluiden yhteydenpitokielenä käytetään ensisijaisesti englantia, lisäksi käytössä on tarvittaessa myös suomen ja ruotsin kielet.

Kokeilun tavoitteena on varmistaa, että myös muut kuin suomea puhuvat merenkulkijat, kuten luotsattavien alusten päälliköt, pystyisivät seuramaan muiden alusten, luotsien ja VTS -keskusten välistä keskustelua nykyistä paremmin.

**Det är frivilligt** att delta i försöket att i första hand använda engelska i VTS-områdena längs kusten.

Under tiden som försöket pågår, 1.10.2015 – 30.9.2017, är engelska det primära kontaktspråket. Vid behov kan man också tala finska eller svenska.

Avsikten med försöket är att också de sjöfarare som inte talar finska, t.ex. befälhavare på lotsade fartyg, bättre än nu ska kunna följa med diskussionen mellan andra fartyg, lotsar och VTS-centraler.

**Participation** in the trial of using English as the primary language in the VTS areas along the Finnish coast is voluntary.

During the trial period, 1.10.2015 – 30.9.2017, contact will be taken primarily in English. If necessary, Finnish or Swedish may also be spoken.

The purpose of this trial is to make it easier for mariners who do not speak Finnish, for example captains of piloted vessels, to follow discussions between other vessels, pilots and VTS centres.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

---

**\*281.**

**Suomi. Uusia merikarttapainoksia.**

**Finland. Nya sjökortsupplagor.**

**Finland. New chart editions.**

Ref: TM/UfS/NtM [16/173/2015](#)

No	Oikaisupvmäärä	Myyntipvmäärä	Painos
	Rättelsedatum	I handel	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
42 (INT 1133 )	20.8.2015	25.9.2015	4 New Edition
51 (INT 1142)	10.9.2015	25.9.2015	3 New Edition
125 (INT 1151 )	20.8.2015	25.9.2015	4 New Edition

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 951, 952

Härnäst utkommer: nr 951, 952

Next will be published: Nos 951, 952

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

---

**\*282.**

**ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells**

**Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell**

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIYAJ	Jakobstad	3	25.9.2015
FI5117M1	Jakobstad, Ykspihlaja and Rahja	2	25.9.2015

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

---